

出國報告（出國類別：訪問）

112 年度原住民族委員會赴
馬紹爾群島共和國文化交流計畫
出國報告

服務機關：原住民族委員會

姓名職稱：邱文隆 教育文化處副處長

派赴國家：馬紹爾群島共和國

出國期間：112 年 4 月 27 日至 5 月 7 日

報告日期：112 年 月 日

摘 要

本文為原住民族委員會(以下簡稱原民會)執行 111 年度「南島民族祭典暨傳統競技文化交流計畫」工作及其成果之出國報告。

原民會於 108 年 1 月 3 日與太平洋友邦馬紹爾群島共和國文化及內政部簽署「南島民族文化事務合作協定」，奠定國際合作之重要基礎，鼓勵團體、部落或個人參加慶典及其他活動，落實南島民族間的語言、文化交流與合作。

為賡續推動前開合作事項，111 年度以臺灣及馬紹爾群島共和國(以下簡稱馬國)為交流主軸，我方邀請馬方交流團來臺參與我國全國布農族運動會暨射耳祭典相關活動，以展現我國推動原住民族政策之努力與成果，同時由馬國邀請原民會出席 112 年 5 月份所舉辦之制憲紀念日暨傳統競技活動，以雙邊傳統文化交流建構溝通及合作的文化網絡。

本次出訪交流由原民會教育文化處邱文隆副處長於 112 年 4 月 27 日至 5 月 7 日止，率領高雄市桃源區布農族代表團前往馬國進行展演及文化交流，順利圓滿，謹就出國期間雙方交流工作紀錄及心得研提報告。

關鍵詞：南島民族文化事務合作協定、臺灣原住民族、馬紹爾群島共和國、文化交流

【目錄】

壹、出訪目的	1
貳、參訪行程及團員名單	2
參、交流及拜會內容	5
肆、心得及建議	19
伍、附錄	22
一、團員心得	
二、照片花絮	
三、參考資料	

壹、出訪目的

原民會於 108 年 1 月 3 日與馬國簽署「南島民族文化事務合作協定」，為持續深化及推動雙邊合作協定，前於 111 年 9 月 2 日至 9 月 16 日邀請馬國代表團(12 名)訪臺，參訪我國原住民族(阿美族、太魯閣族、排灣族及布農族)部落之傳統文化暨參與「111 年度全國布農族射耳祭典暨傳統競技」活動。

馬國文化及內政部部長 Ota Jacob Kisino 於訪臺期間拜會原民會時，誠摯邀請本會赴馬國共襄盛舉參與 44 週年制憲紀念日及各項當日傳統競技與文化展演活動。馬國 44 週年制憲紀念日適逢與臺灣建交 25 週年，原民會為此特別邀請當時主辦 111 年度全國布農族射耳祭典暨傳統競技活動之高雄市桃源區推薦赴馬國訪員名單，以實地互訪傳統競技交流，促進族群文化宣揚，深化彼此語言文化之連結，增進太平洋島對彼此的認識。

原民會本次赴馬國進行傳統樂舞展演及傳統競技活動等文化交流，藉由布農族原住民族文化增加臺灣與友邦國家邦誼，分享臺灣原住民族傳統音樂及文化價值，提升兩國的友好關係，進而實踐我國原住民族與友邦國家建立原住民族文化交流之連結。

貳、參訪行程及團員名單

一、參訪行程：

日期	時間	內容	
第 1 日 4 月 27 日 (星期四)	15:05	搭機前往馬尼拉尼諾伊國際機場(班次 BR277)	
	17:25	抵達馬尼拉尼諾伊國際機場	
	22:25	搭機前往關島安東尼奧·汪帕特國際機場(班次 UA184)	
		住宿:機上	
第 2 日 4 月 28 日 (星期五)	04:10	抵達關島安東尼奧·汪帕特國際機場	
	07:55	搭機前往馬紹爾群島國際機場(班次 UA155) 途中經停:楚克、波納佩、杜克、瓜加林國際機場	
	19:20	抵達馬紹爾群島國際機場	
	21:00	抵達飯店 Marshall Islands Resort	
		晚餐:飯店	
第 3 日 4 月 29 日 (星期六)	09:00	早餐	
	10:00	參訪 MISCO Marke & MISCO handicraft shop	
	12:00	午餐	
	16:00	前往拜會酋長院及傳統領袖	
	17:00	晚餐	
第 4 日 4 月 30 日 (星期日)	08:00	早餐	
	09:30	歡迎敦睦支隊訪馬典禮及捐贈儀式	
	10:30	預排練傳統樂舞	
	12:00	午餐, 由外交部安排。	
	16:00	預排練傳統樂舞	
	19:00	晚餐, 外交部安排。	
第 5 日 5 月 1 日 (星期一)	08:00	早餐	
	09:00	參與馬國國慶遊行	
	10:00	馬國 44 周年國慶開幕儀式	
	12:00	午餐	馬國柯布亞總統午宴(馬紹爾飯店)-由外交部田政務次長作東, 請我方訪團團長邱副處長、桃源區區長及隨行翻譯 1 名。
			阿良餐廳-其他團員前往用餐地點。
	13:00	觀賞或參與傳統運動競技賽	
	15:00	觀賞或參與獨木舟划槳比賽	
	16:00	馬紹爾文化展演及傳統樂舞表演-臺灣代表團為第 1 組表演。	
	18:30	馬國國宴(馬紹爾飯店)	

日期	時間	內容
第 6 日 5 月 2 日 (星期二)	06:30	早餐
	08:00	敦睦艦隊升旗典禮暨啟航歡送儀式
	09:00	參訪椰子工廠
	11:30	午餐
	14:00	參訪 Waan Aelon in Majel's Visitor Center(獨木舟協會)
	18:30	晚餐
第 7 日 5 月 3 日 (星期三)	08:30	早餐
	10:00	拜會內政及文化部
	11:30	午餐
	13:30	參觀在地社區手工編織中心 Elefa Handicraft Shop
	18:00	晚餐，由臺灣僑胞協會主席安排。
第 8 日 5 月 4 日 (星期四)	08:30	早餐
	10:00	參訪阿萊勒博物館
	11:30	午餐，由本會邀請我國駐外館一同用餐。
	14:00	參訪農技團
	19:00	晚餐，由馬紹爾群島共和國內政及文化部安排惜別晚宴。
第 9 日 5 月 5 日 (星期五)	09:00	早餐
	10:30	參訪 Eneko 島
	12:00	中餐
	16:30	返回馬久羅
	18:00	晚餐
第 10 日 5 月 6 日 (星期六)	06:30	早餐
	09:00	抵達馬紹爾國際機場
	11:25	搭乘班機聯合航空 UA154 飛往關島
	18:30	抵達關島國際機場
	19:15	搭乘班機聯合航空 UA183 飛往馬尼拉
	21:10	抵達馬尼拉尼諾伊國際機場
	22:30	前往飯店休息
第 11 日 5 月 7 日 (星期日)	02:00	前往馬尼拉尼諾伊國際機場
	05:45	搭乘長榮航空 BR262
	08:05	抵達桃園國際機場

二、團員名單：

序	姓名	族群別/性別	職稱
1	邱文隆	布農族/男	團長
2	林牧妮	排灣族/女	南島業務祕書
3	杜司偉	布農族/男	副團長
4	謝仁正	布農族/男	團員
5	曾俊傑	布農族/男	團員
6	嚴文華	布農族/男	團員
7	吳雅各	布農族/男	團員
8	杜章	布農族/男	團員
9	吳雅玲	布農族/女	團員
10	柯杜金英	布農族/男	團員
11	吳秋芬	布農族/女	團員
12	吳秋櫻	布農族/女	團員
13	朱杜梅櫻	布農族/女	團員
14	周秋月	布農族/女	團員
15	龍薇雅	漢族/女	領隊
16	林哲緯	漢族/男	翻譯員
17	林宛蓉	漢族/女	行政人員
18	許鎧煜	漢族/男	靜態攝影師
19	傅鴻鈞	漢族/男	動態攝影師

參、交流及拜會內容

一、2023 年 4 月 29 日(星期六)

於當日下午 4 時前往拜會酋長院及傳統領袖，酋長院 (Iroj) 於馬國社會中扮演重要的角色，國家有關政策之推動若涉及傳統法律、習俗及土地使用權，酋長院則有權正式要求 Nitijela (國家立法機關) 重新審議任何法案。本次拜會首站酋長院，根據馬國當地文化慣習，入島之行程安排開始之前，須先拜會酋長院及當地傳統領袖們，並取得酋長及傳統領袖們的同意，始能進行所有島內的行程。

抵達酋長院，院內工作同仁引導我方團員進入會議室與傳統領袖們握手致意，並經由酋長院 Melvin Majmeto 的相互介紹後，酋長院副主席率先表達歡迎之意，提到非常榮幸原民會特地前來拜訪我們酋長院，臺灣與馬國之間的關係如同家人，期盼這份友誼能持續下去，由於酋長院主席因例行性健康檢查前往臺灣，無法出席，因此由副主席按馬國文化傳統慣習，以酋長的身分歡迎本團蒞臨我們的島。

我方團長向酋長院就本次訪馬國目的進行說明，原民會前於 111 年 9 月 2 日至 9 月 16 日邀請馬國代表團訪臺，參訪我國原住民族參與「111 年度全國布農族射耳祭典暨傳統競技」活動。訪臺期間，馬國文化及內政部部長 Ota Jacob Kisino 於拜會原民會時，誠摯邀請原民會赴馬國共襄盛舉參與 44 週年制憲紀念日及各項當日傳統競技與文化展演活動，因此特別邀請當時主辦 111 年度全國布農族射耳祭典暨傳統競技活動之高雄市桃源區公所組團並赴馬國，進行傳統樂舞展演及相關傳統競技活動等文化交流。

酋長院為歡迎本團來訪有請當地青年演出馬國傳統舞蹈，為表達感謝之意本團以祝歌回禮。



圖：酋長院副主席與原民會邱副處長文隆 致贈禮品



圖：大合照

二、2023 年 4 月 30 日(星期日)

於當日上午 9 時 20 分前往 Delap Dock(德雷普碼頭)，與外交部訪團一同參與歡迎敦睦支隊訪馬國典禮及捐贈儀式，本次敦睦支隊訪馬之目的為參加馬國 44 週年國慶及臺馬建交 25 週年紀念，展現我國對馬國的高度重視，並彰顯兩國邦誼緊密友好。歡迎典禮及捐贈儀式由外交部田政務次長代表致詞及捐贈籃球予馬方，且由馬國外交暨貿易部長 Kitlang Kabua(柯布雅)接受贈禮並表達感謝之意。

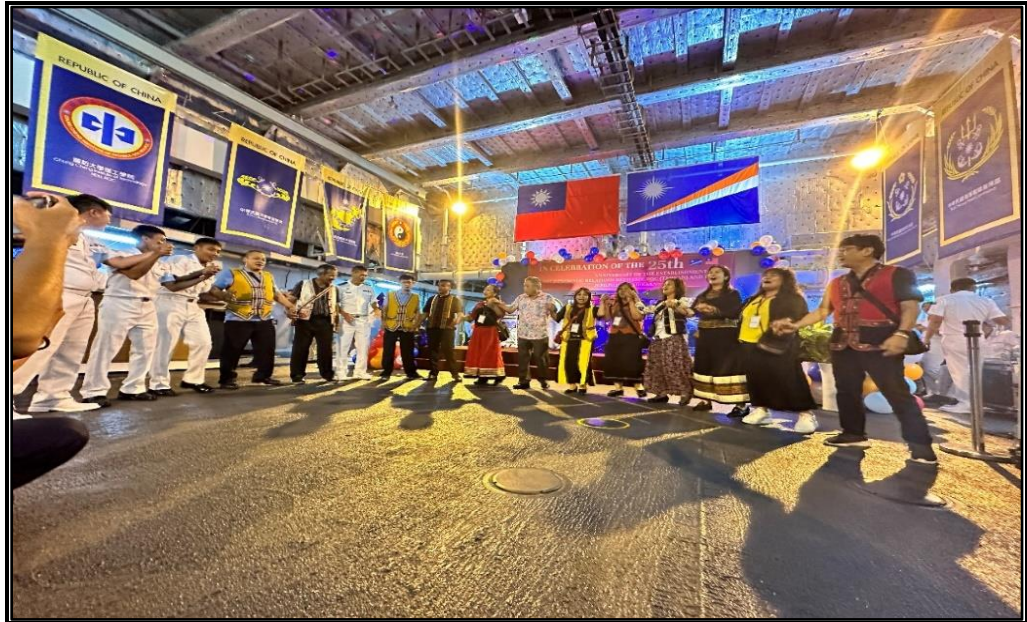


圖：(由左至右)夏大使夫婦、田政務次長中光、馬國外交部長 Kitlang Kabua(柯布雅)及本會邱副處長文隆。

另傍晚前往由外交部安排之晚宴於敦睦艦隊，馬國總統 David Kabua、外交暨貿易部長 Kitlang Kabua、內政及文化部部长 Ota Jacob Kisino、傳統領袖們、參議員們等官員，席間我方團長與內政及文化部部长 Ota Jacob Kisino 及副次長 Antari Elbon 相見歡，並同桌相談就原民會與內政及文化部未來各項合作及共同關切議題廣泛交換意見與想法，持續深化雙邊合作關係。

此外，本次敦睦支隊有多數族人於艦隊服務，對於我方代表團的出席，如同見到臺灣家人，並聚集一起相互支持並打氣，令人動容之處為我方代表團於晚宴表演時，敦睦艦

隊之布農族族人於表演中段時同臺演出，現場氣氛溫馨而感動。



圖：演唱《kipahpah ima》及布農族語歌謠，海軍布農族族人一同攜手演出。



圖：大合照

三、2023 年 5 月 1 日(星期一)

於上午 9:00 與敦睦艦隊之海軍儀隊一同列隊遊行前往 Delap Park(德雷普公園)，參與馬國 44 週年制憲紀念日暨傳統競技相關活動，臺灣代表團含臺馬僑胞協會、外交部訪團、我方代表團及敦睦艦隊為遊行隊伍中最後一隊進場，與此同時會場司儀熱烈的介紹臺灣團隊，並於我方代表團進場時介紹臺馬兩國原住民族之深厚連結，共享南島文化之價值，感謝原民會協助並推動與馬國各項合作計畫，並盼兩國持續共同合作保存南島民族文化，持續深化彼此穩固且堅定的夥伴關係。

並且分別於下午 1 時及 16 時參與傳統剝椰子殼競賽及傳統樂舞展演-malastapang(報戰功)，由長者領導，男子們圍成一圈，輪流向親族展現自己的功績與狩獵技巧，每喊一句，底下的族人，也會用熱烈的態度來回應，亦向祖靈稟告。



圖:列隊遊行大合照



圖：團員參與剝椰子殼比賽



圖：文化樂舞展演 《報戰功》

於傍晚 18 時 30 分由馬國設宴，邀請我國外交部田政務次長訪團、敦睦艦隊代表及本會代表團，出席晚宴有馬久羅傳統領袖代表、外交暨貿易部長 Kitlang Kabua、內政及文化部部長 Ota Jacob Kisino、財政部部長 Brenson Wase、司法部部長 Jack Ading、議會副發言人 Peterson Jibas、前駐臺灣馬紹爾大使 Neijon Rema Edwards 等，本會團長、副團長夫婦、Maloelap（馬洛埃拉普）環礁島市長、Aur（奧爾）環礁島市長與內政及文化部部長與夫人同桌。

席間交談中，部長提到因我國原住民族與馬國族群同為南島語族一環，雙方在血緣、語言及文化上有很深的連結，希望臺馬雙方能有更多元的合作方式，期盼能促成馬國與臺灣原住民族鄉鎮締結姊妹市之模式，積極推動各項地方產業的發展，加強彼此之間的交流。晚間，馬國邀請我方代表團一同共舞，透過現場 LIVE 演唱當地音樂，在座的每位嘉賓皆為此馬國音樂的律動擺動身體，為表達感謝之意我方代表團透過演唱布農族歌謠獻上最誠摯的祝福與感激。



圖：前駐臺灣馬紹爾大使 Neijon Rema Edwards(左)
與原民會邱副處長文隆相談甚歡。

四、2023 年 5 月 2 日(星期二)

於上午 9 時前往參訪 Tobolar Copra Processing Authority(椰子油工廠)，由 Eugene Wase 執行長接待，並為本代表團親自導覽解說，Tobolar 椰子工廠是屬馬國營事業，椰子係馬國重要經濟作物，大多是以生產椰子肥皂、各式用油或製作手工作為藝品為主，也提到椰子產業是過去最重要的單一商業活動。此外，目前椰子工廠能推出多元的產品，例如食用油、香皂等，其中之一要感謝臺灣於 2017 年協助添購設備，提升生產的便利性及產量，利於外銷。

由於當天參訪時，工廠正在作業，無法靠近相關設備，執行長為讓團員更能親身體驗椰子本身，先行展演示範如何用特製工具剝椰子殼，隨後邀請團員們加入體驗剝子殼的樂趣。



圖:Eugene Wase 執行長(左)導覽解說。



圖：大合照

於下午 2 時前往 Waan Aelon in Majel's Visitor Center(獨木舟協會)，由獨木舟協會主席 Alson Kelen 親自接待並為團員們解說馬國與獨木舟的連結，馬紹爾人是天生的航海家，由於地理位置特殊，當地人得靠船隻往來各島嶼之間，過去體積稍大的獨木舟可以在島跟島、國與國之間航行，體積小一點適用於短程距離的航行。其中也提到，馬紹爾人航行主要靠星象及洋流，且有專屬的航海圖，是用木棒標出海流與海

浪的方向，並用貝殼代表每一個環礁。主席也提到獨木舟協會的成立，主要除了能讓傳統獨木舟之工藝技術能繼續流傳外，也讓那些無法繼續升學的青年，透過協會提供的相關課程協助青年完成學歷並擁有一張證書。對 Alson Kelen 主席而言，解決文化認同的問題及制定切實可行的職業技能是關鍵，故協會的建立，是以提供就業機會為主，運用豐富的文化資產，推動學習獨木舟建造課程以及其他相關學習項目，其目的為保護及推廣馬國的傳統造舟手工藝及技術。

此外，主席特別感謝原民會的慷慨協助，於去年 2 月 26 日協會遭逢火災，雖無人員傷亡，但最為珍貴的文史資料及手工成品一夕之間變為灰燼，為使協會功能再次運作，原民會資助協會修復已被破壞的建築物體，目前仍進行中。最後，為體驗獨木舟，團員們男女分別各 1 艘，由獨木舟協會工作人員帶領團員們乘風破浪，留下難忘的獨木舟航海之旅，並致贈主席阿美族情人袋及布農族版曆文創商品。



圖：本會邱副處長文隆(左)為獨木舟協會主席 Alson Kelen(右)掛戴阿美族情人袋。



圖：大合照

五、2023 年 5 月 3 日(星期三)

於上午 10 時拜會內政及文化部，由該部同仁迎賓接待，為本團每位團員掛戴精緻手工的項鍊及頭飾，並由內政及文化部部長 Ota Jacob Kisino 親自接待及介紹當日在座的內政及文化部同仁，部長亦提及去年參訪臺灣原住民族各部落之趣事，且為持續推動雙邊文化交流事宜，提到希望能為 Maloelap 島(市)之地方政府與高雄市桃源區公所牽起締結姊妹市之合作意向，此外亦期盼臺馬雙邊能規劃寒暑交換學生之願景，持續深化雙邊文化合作之事宜，且實踐並向下深耕南島文化之連結。本會團長應允將部長之意思帶回臺灣並與主任委員及相關單位進行討論及規劃，團員們也表達感謝之意，用布農族歌謠回應部長及部會同仁的熱情款待，並致贈泰雅族具有文化傳承的歷史象徵的織布相框。

於下午 13 時前往參訪在地社區手工編織中心 Elefa Handicraft Shop，「編織」是馬紹爾的傳統文化，其相關知識由一代接一代傳承下來，且馬紹爾的傳統是以女性為社會中心，採用當地自然資源製作手工藝品，編織材料主要是以椰

葉、林投果葉等植物纖維編織各式工藝品，與臺灣原住民族傳統編織工藝品有著異曲同工之妙。編織中心現場有 2 為編織工藝師，邀請團員體驗手工編織的樂趣。



圖：內政及文化部部长 Ota Jacob Kisino（右）及原民會邱副處長文隆（左）致贈禮品。



圖：大合照



圖：大合照

六、2023 年 5 月 4 日(星期四)

於上午 10 時參訪 Alele Museum and Public Library(阿萊勒博物館)，館方熱情迎接我們的到訪，為我們每位團員掛戴花圈並用歌聲來表達歡迎之意。透過館員 Solynn Naptino 的導覽，說明 Alele 博物館暨公共圖書館是馬國的國家博物館和國家檔案館，並且擁有該國唯一的公共圖書館。“Alele”為馬國一種傳統的籃子命名，也是馬國最大的博物館，致力於保護馬國的歷史和文化。博物館位於大樓 1 樓，展品分佈在三個空間，其展示的重點是有關馬紹爾文化的收藏品和珍貴的文史（研究）資料，其藏品包含傳統工具、珠寶、漁具、紋身、編織、獨木舟（和模型獨木舟）和航海有關的物品。

另外，阿萊勒博物館的走廊兩側中掛滿著各時代的相片，記錄著馬國的生活和發展變化。館長 Wisse Amram 表示感謝臺灣捐贈 21 部電腦，使得在地學生可以學習資訊處理的技能，同時也感謝原民會於去年提供社區總體營造人才培訓機會，讓館員可以前往臺灣原住民部落及博物館進行參訪與

學習，受益良多，並且於今年核定本館所提之「馬紹爾語言復振」計畫，希望透過此專案計畫基金，能啟發對於族語保存的意識，並透過自力各項族語保存、復振措施之執行，喚起我們馬紹爾人自發性的投入復振族語實踐的過程。最後，館長贈送本會團長 2 本馬紹爾語書籍及手工圖畫。

圖：館長 Wisse Amram (中) 致贈馬紹爾語書籍



圖：邱副處長文隆 (右) 致贈禮品



圖：大合照

傍晚出席由內政及文化部所安排的惜別晚宴，出席晚宴嘉賓有馬久羅傳統領袖、財政部長、司法部長、參議員、各島市長、獨木舟協會主席、阿萊勒博物館館長及館方工作人員、椰子油工廠執行長與內政及文化部部長和全體同仁接待我方代表團，席間內政及文化部長為再次表達歡迎及感謝原民會於 2022 年 9 月接待馬國訪臺團，規劃並提供許多豐富的行程與協助，致贈本會 1 艘中型木製獨木舟及各團員 1 份來自沃杰島礁（部長家鄉）婦女手工編織品。



圖：馬國內政及文化部部長(中)致贈烏賈島礁（部長家鄉）婦女手工編織品。



圖：馬國內政及文化部部長（左）致贈木雕獨木舟模型

肆、心得及建議

本次原民會與馬國文化交流計畫期間，特別感受到該國官方及民間對本次交流的期待，過程中亦讓我國訪問團員，就距離臺灣幾千公里外的一個海島上，竟然有跟自己族人長相相似、文化相似及同屬南島語族的家人感到特別的驚訝，並在交流過程中因找到更多的文化相似性，強化大家同屬南島語族，是一家人的關係認定。

尤其在拜會該國文化暨內政部長 Ota Jacob Kisino 時，部長特別表示：「繼去年 2022 年前往臺灣參訪原住民族部落社區及參與全國布農族運動會暨射耳祭典，感謝原住民族委員會，我們臺灣的兄弟姐妹，熱情的接待及安排豐富的行程，至今仍歷歷在目，難以忘懷。今年，特別高興看到遠從臺灣的兄弟姐妹參與我們國慶日及參訪相關組織單位，我非常感動，此次的來訪，我相信臺灣與馬紹爾的關係更加緊密，並期待我們持續及發展多元層次的雙邊文化交流，如與臺灣原住民族地方鄉鎮締結姐妹市、寒暑假短期學生交流計畫等，讓臺馬之間能有更多的互動、交流及連結，增進兩國之邦誼，並希望情誼能持續下去，非常感激，謝謝！」。

為期未來文化訪問團辦理更臻完善，相關心得及建議如下：

- 一、賡續辦理原民會與馬國各項文化交流計畫，擴大臺灣原住民族部落交流與該國之合作，落實「南島民族文化事務合作協定」。
- 二、馬國官方及民間對「南島起源論」均表贊

同，亦符合該國民族航海傳說。未來可藉此強化彼此間之交流互動關係，強化南島語族源自臺灣的論述，促進南島語族各國人民了解臺灣原住民族的獨特性與重要性。

三、交流過程中，發現臺灣原住民族文化與該國傳統文化有很多相似性，未來可進一步藉由互訪交流過程，持續紀錄並彙整文化相似點，作為兩國繼續深化文化交流的基礎。

四、該國透過憲法保障傳統領袖制度（類似我國排灣族社會組織制度），設置酋長院，讓傳統領袖制度得以保存，且酋長仍具土地所有及分配權力，可提供我國在推動文化保存參酌。

五、研議推動馬國文化暨內政部長 Ota Jacob Kisino所提與臺灣原住民族地方鄉鎮締結姐妹市、寒暑假短期學生交流計畫等，讓臺馬之間能有更多的互動、交流及連結。

六、持續積極交流，強化臺灣建立南島語系民族交流合作網絡之領導地位，以展現我國推動原住民族政策之努力與成果，並有效推廣原住民族文化於國際文化展示平臺，逐步建立南島語系國家間的實質交流。

伍、附錄

一、團員心得

<p>高雄市 桃源區區長</p>	<p>馬紹爾共和國與我國，國與國邦交 25 週年，出席建交 25 週年活動有外交部人員及中央原民會文化交流，然而桃源區很幸運也很榮幸的代表全國原住民去交流，獨木舟，袋鼠跳，編織，撥椰子殼，等多項競技活動交流，這次桃源區的也不弱，有獨木教練，有文化老師，有編織證照，有很會爬梅子樹的，會讓馬紹爾知道臺灣的原住民的厲害。</p> <p>5 月 1 日馬國建國 44 亦是邦交 25 週年，首次看見遠渡重洋的敦睦磐石艦，打聽下艦上海軍健兒中有唯二的桃源區子弟女兵，一位是建山里民高家，另一位是桃源里民柯家，終於在艦上晚宴時相見歡，能在邦交國見到自己家人，是格外的感動與開心，謝謝臺灣國軍保衛臺灣土地，桃源的子弟女兵繼續加油。</p> <p>5 月 3 日拜會馬紹爾內政部長及次長，當部長穿上我們送上的現代布農傳統上衣，真的無違和感。我們談論很多如何深化彼此的友誼，拉近文化的距離，因為他們的口說歷史中是從台灣來到太平洋馬紹爾島。</p> <p>市場永遠在，機會是留給準備好的人，林董事長是馬紹爾台商會會長，我們談論如何把桃源區農特產品行銷到這，他對芒果乾和梅子酒等有興趣都可以幫忙，但林會長對梅子加工食品如脆梅，蜜餞，酸梅等，台灣的價格沒有競爭力，大陸的便宜的太多了，桃源區農業必需轉型才有機會，主動積極改變自己的農業管理生產模式。</p> <p>5 月 4 日拜會台灣農業技術團，台灣農業是世界有名的，在這裡教導養豬、種菜、沼氣發火等，很特別是馬國的環保意識超前，環境保護政策也是超前部屬，不允許使用化學肥料，種的菜都供應給學做營養午餐，並用自然農業廢棄物循環，創造自足自給的農業。</p> <p>太陽下山，最後一晚，謝謝馬紹爾帶給我們的一切高規格的待遇，文化交流，原來我們有相同分享分食文化，比如外海捕魚，回家的海陸上，碰到別人就必須分享魚貨，又好比結婚多年未子，收養孩子會帶來孕氣的文化等等，是的未來我們會更加強彼此之間的互動，謝謝，摸摸打打。</p>
----------------------	--

	<p>這次馬紹爾最大的收穫是，跟馬洛埃拉普的市長，預備簽訂桃源區及馬洛埃拉普市成為姐妹市，感謝原民會的促成，也謝謝臺灣駐馬紹爾大使的幫忙，未來也會讓桃源區的青農，大學生，去馬紹爾互相交流，有文化，農業等等，最重要也要讓桃源區農產業直接來馬紹爾。</p>
<p>謝仁正團員</p>	<p>本區本次代表布農族群參訪馬紹爾群島共和國，除了配合國家政策鞏固友邦之情誼外，也因同為南島語族情感，參訪人員都有感受「我們都是一家人」的熱情招待，感謝原民會協助，透過這次參訪讓本區與馬洛埃拉普島締結姊妹市，未來使本區在文化及觀光產業等更有合作性的機會，藉由本次文化相互交流，使參訪人員增廣視野，收益良多</p> <p>馬紹爾群島因週週邊環海環境，土壤不利於墾殖，故發展出椰子產業鏈及航海技術，可為馬紹爾群島共和國之獨特產業。</p>
<p>吳雅玲團員</p>	<p>約 4 前在台北火車站舉辦某場活動，聚集許多國家，每位國家都有攤位，有賣吃的、玩的及文創品等，琳琅滿目，那時買了 3 朵鮮艷編織花就是在馬紹爾攤位。</p> <p>這次交流活動也參觀了不同國家經營的手工藝店，有了幾年前第一次的接觸後，對於馬國的編織很感興趣，這裡的材料只有林投樹葉及貝殼 2 種，在極簡的材料下就更能顯出手藝的精巧，如今大規模流水線生產的時代，完全純手工已經越來越難看到了，馬國的文創品雖沒有絢麗的圖案及顏色，但就是有一種溫暖、舒服、愜意的感覺。</p> <p>祖先智慧在馬紹爾的獨木舟看得到。</p> <p>馬紹爾人是這樣說：「祖先為了找尋食物，打造獨木舟，用夜晚的星空及海面的波浪當羅盤，在茫茫大海上遊走在各島嶼之間。」</p> <p>獨木舟師傅讓我們上船體驗海上航行，船上一塊帆布 3 根長棍、繩索，就成了獨木舟的天然馬達，順著風我們便遠離陸地了，在 2 位師傅不時調整帆布角度下，獨木舟隨即加速、減速、甩尾一氣呵成，讚嘆之餘也佩服祖先的智慧。</p> <p>時代的變遷、環境污染愈發嚴重、氣候暖化等等跡象，或許哪一天人類真的凡樸歸真，我們能依賴生存的技能或許只剩下祖先的智慧。</p>

	<p>文化就是一方人的生活方式，隨著時代的進步，我們祖先被保存下來的文化資產是否回映到文化本身，還是僅有一個引人注目的絢麗外表，至少接待我們的老師是希望文化生活化，為此而努力。</p>
<p>林牧妮 業務祕書</p>	<p>「出訪，不是交流團自己的事而已，而是整個部落的事，更是國家的事」。我有幸能透過工作的關係隨同長官與族人們，一同到了同為南島的馬紹爾群島共和國進行交流。</p> <p>想像南島，南島想像，在走出機艙門、腳踏土地時，迎面而來的海風伴隨著濕熱的空氣，那一瞬間，錯意為我還在臺灣。</p> <p>為期 7 天參訪與拜會行程，每時刻的交談與互動，都是豐富的文化知識與生活經驗，當然也是有稍微的 Culture Shock(文化衝擊)。最令我深刻的經驗是，拜會行程第 1 站為酋長院，經院內同仁說，根據馬紹爾的文化慣習與規範，唯非當地人，若需要在此土地上進行任何活動，都必須先與當地傳統領袖及最高酋長說明來訪目的。這文化慣習，對出身於文化制度非常鮮明的排灣社會我來說，的確能切身感受卻也汗顏，我們歷經相似的殖民背景，文化制度的發展卻有不同的光景，讓我甚是羨慕也反思。馬紹爾的文化制度能延續至今日我感到非常驕傲，這對於復振我排灣族文化制度與現代政治制度的結合有非常好的借鏡與參照。</p> <p>再不斷的互動與交流中，慢慢地體會與推敲我們與馬紹爾或是我們與南島文化圈，就如同內政及文化部柯歐塔部長與獨木舟協會 Alson Kelen 主席說的，我們的祖先是從臺灣乘著獨木舟航向太平洋，尋找下一個適居地，所以我們 Austronesian Family 至今散佈於太平洋；而現在，我們馬紹爾人也是乘著祖先的航程，迴游航向發源地，臺灣。</p> <p>這席話我不斷地思考，交流對於扎根於土地與部落的人們來說，意義也不僅於走出去，更是文化重新的再連結。原民會歷年來持續辦理許多南島文化交流活動，切切實實地建立與政府之外，緊密且良好的關係，若我們原民外交的實質力量，還被框限於守舊的外交模式裡，會「很難了解南島的明白」，因為南島民族間的文化脈絡、感情及真誠，並非過多外交的繁文縟節就可以自然連結。</p>

二、照片花絮





三、參考資料

馬紹爾群島週報 日期:2023.05.12 第 18 版



Antari Elbon with Wuu-Long Ciou. Below, Karen Liu. Photos: Karen Earnshaw.



Checking out MISC Co crafts

The MISC Co handicraft store recently hosted a large group of Taiwanese who are members of the Council of Indigenous Peoples. The 20-plus group of visitors, here to coincide with Constitution Day, was escorted by Karen Liu, who acted as a translator.

Executive officer of MISC Co Marilyn Harry explained a little bit about the handicrafts while a number of Taiwanese journalists filmed and took photos of the visit.

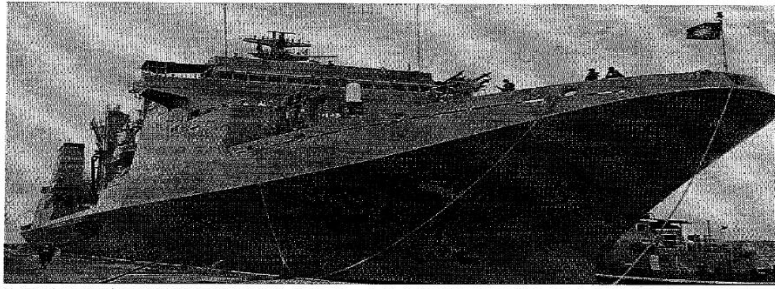
Accompanying the group was also Radio V7AB's Antari Elbon, who is pictured chatting with the Council's Deputy Director Wuu-Long Ciou.

駐馬紹爾群島共和國大使館剪報

軍武頻道

軍武 > 軍情動態 > 台海軍情

造訪2太平洋友邦 海軍敦睦艦隊返抵國門



海軍敦睦艦隊日前訪問馬紹爾群島共和國。(取自馬紹爾群島共和國商務投資暨觀光辦公室臉書)

【記者吳書緯 / 台北報導】海軍今年恢復敦睦艦隊出訪友邦國家計畫，今年由「磐石、承德、班超」3艘軍艦組成的112年敦睦遠航訓練支隊，先是在3月完成國內各大港口的開放參觀，並在休息整補之後，航向太平洋友邦帛琉、馬紹爾群島。軍方證實，敦睦艦隊今天(21日)已返回左營軍港，完成此次任務。

今年度敦睦遠航訓練支隊是由磐石艦(AOE-532)油彈補給艦、康定級軍艦承德艦(舷號PFG-1208)以及成功級軍艦班超艦(舷號:PFG2-1108)組成，支隊長為朱熹民少將，敦睦支隊先是在3月份完成國內各港口的巡迴開放，接著休息整補後，隨即展開友邦國家的訪問行程。

根據我駐帛琉大使館發佈的新聞訊息指出，「112年敦睦遠航訓練支隊」於4月17至19日敦訪帛琉，期間受到帛國政府民眾及台灣旅帛僑胞熱烈歡迎，過程順利圓滿成功；根據當地媒體報導，這是敦睦艦隊第16次訪問帛琉。

<https://def.lt.com.tw/article/breakingnews/4308372>

1/2

隨後，我國駐馬紹爾群島大使館發布訊息指出，「112年敦睦遠航訓練支隊」於4月30日至5月2日訪問馬紹爾群島共和國，支隊官兵並與蔡英文總統特使暨外交部政務次長田中光訪團及原民會文化交流團於5月1日出席馬國第44屆憲法日遊行活動及進行樂儀隊及藝拳隊表演，深獲馬國民眾喜愛讚賞。

傳出本次敦睦艦隊自馬紹爾群島返航途中，亦有循慣例前往南沙太平島及東沙島海域巡航，並依規劃與當地海巡官兵交流，或進行聯合操演，惟此事涉及敏感的南海主權議題，軍方並未證實。



敦睦遠航訓練支隊在出航前，曾停靠台中港開放參觀。(資料照，記者廖耀東攝)

不用抽 不用搶 現在用APP看新聞 保證天天中獎 點我下載APP 按我看活動辦法

自由時報

自由時報版權所有不得轉載 © 2023 The Liberty Times. All Rights Reserved.

<https://def.lt.com.tw/article/breakingnews/4308372>

2/2